



Weihnachten 2023



Liebe Mitglieder, Freunde und Förderer der DCGP.
亲爱的会员，朋友和赞助者。

Das neu gewählte Präsidium, gemeinsam mit unseren Ständigen Gästen und unserem wissenschaftlichen Beirat, wünscht Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest.

新当选的理事会与我们的常任嘉宾和科学顾问委员会一起祝您圣诞节快乐。

Es ist viel passiert! Bestimmt und sicherlich auch bei Ihnen! Veränderungen, Höhen und Tiefen, Herausforderungen und Erfolge. Auch für das Weltgeschehen sind neue Krisen und Kriege hinzugekommen. Obwohl die Corona-Pandemie, die letzte große globale Herausforderung nicht lange her ist, steckt sie uns noch immer in den Knochen. Und doch kommt nun langsam die kommerzielle Betriebsamkeit zum Erliegen. Jetzt gilt es so langsam den Schreibtisch aufzuräumen, sich auf die Weihnachtspause und Weihnachtfeiertage einzustellen. Da nun die schönste Zeit des Jahres anbricht, und damit die Tage der Besinnlichkeit ganz im Zeichen des Zusammenseins und der Wertschätzung stehen, kehrt Entschleunigung ein!

发生了很多事情！世界事件中也出现了新的危机和战争，变化、起伏、挑战和成功，肯定也伴随着你！尽管新冠疫情这一全球性的重大挑战刚刚过去不久，但它仍然让我们刻骨铭心。现在该停下活动，收拾一下办公桌，为圣诞假期和庆圣诞做准备吧，一年中最美好的时光已经开始，肃穆、团聚，互相欣赏，是时候放慢脚步了！

Schenken Sie sich, Ihren Familien und Freunden Momente des Verweilens und des Innehaltens, um zur Ruhe zu kommen. So kann der Sinn von Weihnachten reifen und Hoffnung, Freude und Zuversicht wachsen. In Zeiten der unglaublichen Unruhen, Kriegsgeschehen, Verunsicherungen und unsäglichem menschlichen Leid ist das sich gegenseitig Zeit schenken und sich geborgen zu fühlen wohl das wertvollste Geschenk in diesem Jahr.

给自己、家人和朋友寻求一份安宁祥和一起逗留的时间。这就是圣诞节的意义所在，让希望、欢乐和信心成长。在令人难以置信的动荡、战争、不确定性和难以形容的人类苦难的时代，给予彼此时间和安全感可能是今年最有价值的礼物。





Wir danken allen Wegbegleiterinnen und Wegbegleitern, die uns so tatkräftig und motivierend durch unsere verschiedenen Jubiläums-Events beraten, begleitet und unterstützt habe. Dankbar sind wir, dass durch unsere China-Reise unsere Beziehung zu unseren chinesischen Kolleginnen und Kollegen sowie Mitgliedern eine Verfestigung und Vertiefung der Freundschaft erfahren haben. Ein erfülltes arbeitsreiches Jahr neigt sich dem Ende zu. Das neue Jahr steht bereits vor der Tür.

我们要感谢所有在我们的各种周年纪念活动中积极和激励我们提供建议、陪伴和支持的同伴。我们很高兴我们的中国之行，加强了我們与中国同事和会员的关系，经历了友谊的巩固和加深。充实而忙碌的一年即将结束。新的一年已经来临。

Wir wünschen allen Mitgliedern, Freunden und Förderern in Deutschland und China ein gutes gesundes Neues Jahr 2024. Vor uns liegen bereits spannende und interessante Projektaufgaben. Wir freuen uns, diese mit Ihnen gemeinsam zu bearbeiten, um zu nachhaltig guten Ergebnissen. für alle Beteiligte zu kommen.

我们祝德国和中国的所有会员、朋友和支持者 2024 年新年快乐、健康。令人兴奋和有趣的项目任务已经摆在我们面前。我们期待与您共同努力，为所有参与者取得持久、良好的成果。

*Mit besten Grüßen, im Namen des Präsidiums,
Ihre*

我谨代表执行委员会致以诚挚的问候，
您的

Marie-Luise Müller
Präsidentin

玛丽露易丝 穆勒 会长

